

1. **Вопрос / Question: “Методология исследования:** Не могли бы вы предоставить более подробную информацию о предполагаемой методологии проведения обследования? Существуют ли конкретные рамки или руководства, которым необходимо следовать, особенно в отношении сбора и анализа данных? / **Survey Methodology:** Could you provide more details on the expected methodology for the survey? Are there specific frameworks or guidelines that need to be followed, particularly in terms of data collection and analysis?”
  - Ответ / Answer (РУСС / RUS): Методология и индикаторы будут определены совместно ЮНФПА и Министерством Здравоохранения Кыргызской Республики (МЗ КР). Примеры из Непала, Сьерра-Леоне и Папуа – Новой Гвинеи приведены в иллюстративных целях. Сбор данных должен соответствовать передовым международным практикам проведения подобных обследований, включая выезды на места и использование стандартных инструментов для оценки готовности и качества услуг. Пожалуйста, ознакомьтесь с Запросом на предоставление ценовых предложений: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 для более точного понимания.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The final methodology and indicators will be jointly determined by UNFPA and the Ministry of Health of the Kyrgyz Republic (MoH). The examples from Nepal, Sierra Leone, and Papua New Guinea are provided for illustrative purposes. Data collection should align with best practices in health facility assessments, including field visits and standard tools for service readiness and quality evaluation. Please refer to Request for Quotation: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 for a more comprehensive understanding.
2. **Вопрос / Question: “Географический охват:** Будет ли исследование проводиться по всей территории Кыргызстана, или фокусом исследования будут отдельные регионы? Сколько медицинских учреждений планируется опросить? / **Geographical Scope:** Will the survey be conducted nationwide, or are there specific regions within Kyrgyzstan that are the focus of the study? How many health facilities are expected to be surveyed?”
  - Ответ / Answer (РУСС / RUS): Обследование будет проводиться на всей территории Кыргызской Республики, обеспечивая покрытие не менее 20% всех государственных медицинских учреждений страны, предоставляющих услуги по планированию семьи или родовспоможения. Пожалуйста, ознакомьтесь с Запросом на предоставление ценовых предложений: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 для более точного понимания.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The survey will be conducted across the entire territory of the Kyrgyz Republic, covering at least 20% of all public health facilities in the country that provide family planning or delivery services. Please refer to Request for Quotation: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 for a more comprehensive understanding.
3. **Вопрос / Question: “Сбор данных:** Какие инструменты для сбора данных предполагается использовать в рамках этого обследования (например, анкеты, интервью, фокус-группы)? Предусматривается ли проведение очных выездов или

сбор данных может осуществляться дистанционно? / **Data Collection:** What type of data collection tools are expected for this survey (e.g., surveys, interviews, focus groups)? Will there be a need for in-person visits, or can data collection be done remotely?”

- Ответ / **Answer** (РУСС / RUS): Исходя из международной практики проведения подобных обследований, предполагается использование комбинации структурированных анкет, наблюдений и интервью. Учитывая характер оценки инфраструктуры и качества предоставления услуг, потребуется очный сбор данных. Пожалуйста, ознакомьтесь с Запросом на предоставление ценовых предложений: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 для более точного понимания.
- Ответ / **Answer** (АНГЛ / ENG): Based on typical health facility assessments, a combination of structured surveys, observations, and interviews is expected. In-person data collection is required, given the nature of infrastructure and service quality assessments. Please refer to Request for Quotation: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 for a more comprehensive understanding. Please refer to Request for Quotation: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 for a more comprehensive understanding.

4. **Вопрос / Question:** “Язык предоставляемых материалов: В Запросе на предоставление ценового предложения указано, что заявки могут быть поданы на английском или русском языке. Необходимо ли предоставлять итоговый отчет на обоих языках, или достаточно одного? / **Language of Deliverables:** The RFQ mentions that submissions are to be in English or Russian. Will the final report need to be submitted in both languages, or is one language sufficient?”

- Ответ / **Answer** (РУСС / RUS): рабочие языки проведения исследования - кыргызский и русский. Финализированные инструменты проведения исследования должны дублироваться на русском и кыргызском языках для обеспечения глубокого понимания вопросов респондентами во всех регионах Кыргызской Республики. Финальная версия отчёта должна быть представлена на кыргызском, русском и английском языках. Пожалуйста, ознакомьтесь с Запросом на предоставление ценовых предложений: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 для более точного понимания.
- Ответ / **Answer** (АНГЛ / ENG): The working languages of the survey are Kyrgyz and Russian. The finalized survey instruments should be duplicated in Russian and Kyrgyz languages to ensure deep understanding of the questions by respondents in all regions of the Kyrgyz Republic. The final version of the report should be presented in Kyrgyz, Russian and English. Please refer to Request for Quotation: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 for a more comprehensive understanding. Please refer to Request for Quotation: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 for a more comprehensive understanding.

5. **Вопрос / Question:** “Сроки и результаты: Не могли бы вы уточнить график реализации исследования, включая ключевые этапы и сроки для сбора данных, анализа и предоставления отчета? / **Timeline and Deliverables:** Could you clarify the

timeline for the survey, including key milestones and deadlines for data collection, analysis, and report submission?”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Пожалуйста, ознакомьтесь с Запросом на предоставление ценовых предложений: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 для более точного понимания. Подробное техническое задание на проведение исследования доступно на страницах 2-11.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Please refer to Request for Quotation: RFQ №UNFPA/KGZ/RFQ/25/001 for a more comprehensive understanding. Detailed terms of reference for the survey are available on pages 2-11.
6. **Вопрос / Question:** “**Бюджет и цены:** Существует ли ориентировочный бюджет для данного проекта, и какая форма расчета предпочтительна (например, фиксированная цена или возмещение расходов)? / **Budget and Pricing:** Is there a budget range for this project, and is there a preferred pricing structure (e.g., fixed price or cost reimbursement)?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): ЮНФПА использует модель контракта с фиксированной стоимостью. От участников тендера ожидается предложение конкурентоспособной общей цены, подробно расписанной в форме ценового предложения. Ориентировочно бюджет запланирован на 80,000 долларов США. Более подробная информация о процедурах оценки предложений доступна на странице 17 Запроса ценовых предложений RFQ-001.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): UNFPA employs a fixed-price contract model. Bidders are expected to offer a competitive total price detailed in the price quotation form. The preliminary budget is allocated for USD 80,000. More information on the procedures for evaluating the proposals is available on page 17 of the Request for Quotations RFQ-001.
7. **Вопрос / Question:** “Предполагаемая выборка медицинских учреждений для исследования, а также клиентов (пациентов) для опроса? / **What is the expected sample of health facilities and clients (patients) for the survey?**”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): В рамках исследования предусматривается охват не менее 20% всех медицинских учреждений, включая учреждения первичного, вторичного и третичного уровней оказания медицинской помощи, предлагающих услуги по планированию семьи или родовспоможения. Хотя опросы клиентов на выходе не предназначены для создания репрезентативной выборки населения, необходимо приложить усилия, чтобы они отражали профиль клиентов, посещающих учреждение в день сбора данных. В первичных пунктах предоставления услуг (ППУ) интервьюеры должны быть нацелены на беседу со всеми клиентами, в то время как во вторичных и третичных ППУ с более высокой посещаемостью следует применять систематический подход к выборке (например, с каждым третьим клиентом). По возможности следует опросить не менее 5 клиентов в каждом первичном ППУ и не менее 20 во вторичных и третичных ППУ, с учетом фактического потока клиентов во время исследования. В то же время, конкретные параметры выборки подлежат дополнительному

согласованию между ЮНФПА, Министерством здравоохранения Кыргызской Республики и компанией, которая будет отобрана в результате настоящего тендера в качестве исполнителя.

- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The study envisages coverage of at least 20% of all health facilities, including primary, secondary and tertiary care facilities that provide family planning or delivery services. While client exit interviews are not intended to produce a representative population sample, efforts must be made to ensure they reflect the profile of clients visiting the facility on the day of data collection. At primary service delivery points (SDPs), interviewers should aim to speak with all clients, while at secondary and tertiary SDPs with higher attendance, a systematic sampling approach (e.g., every 3rd client) should be applied. Where feasible, a minimum of 5 clients should be interviewed at each primary SDP and at least 20 at secondary or tertiary SDPs, subject to actual client flow during the survey. At the same time, the specific sampling parameters are subject to additional agreement between UNFPA, the Ministry of Health of the Kyrgyz Republic and the company to be selected as the implementer as a result of this tender.
8. **Вопрос / Question:** “Есть ли у вас требования к команде? возможно эксперты определенной сферы? / Are there any specific requirements for the team? For example, experts in certain fields?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Критерии соответствия, приведенные на страницах 14-16 Запроса на предоставление ценовых предложений применимы к компаниям. Однако, учитывая характер работ, участникам тендера рекомендуется предусмотреть участие специалистов, имеющих опыт работы в следующих областях: система здравоохранения, проведение опросов/исследований/потребностей, взаимодействия с государственными органами и общей координации исследовательских проектов.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The eligibility criteria set out on pages 14-16 of the Request for Quotation are applicable to companies. However, given the nature of the work, bidders are advised to envisage the participation of specialists with experience in the following areas: health systems, conducting surveys/research/needs assessments, liaison with government agencies and general coordination of research projects.
9. **Вопрос / Question:** “Есть ли у вас форма финансового предложения в формате word, можете поделиться, пожалуйста? / Do you have a financial proposal form in word format, can you share please?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Word-версия формы ценового предложения прилагается к данному электронному письму. Пожалуйста, обратите внимание на то, что техническое спецификации должны быть подробно с расписаны в соответствующем документе - Форме технического предложения, в то время как информация ценового характера будет рассматриваться отдельно - в Форме ценового предложения.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): A Word version of the Price Quotation Form is attached to this e-mail. Please note that the technical specification shall be

detailed in the relevant document - Technical Quotation Form, while the pricing information will be dealt with separately - in the Price Quotation Form.

10. **Вопрос / Question:** “Рассматриваете ли вы возможность провести тренинга для команды интервьюеров онлайн? / *Would you consider conducting training for the interviewing team online?*”
- Ответ / *Answer* (РУСС / *RUS*): Формат проведения обучения интервьюеров остается на рассмотрение компании-исполнителя, однако компанией должно быть обеспечено всеобъемлющее понимание контекста, особенностей исследования, его вопросников и любой другой необходимой информации.
  - Ответ / *Answer* (АНГЛ / *ENG*): *The format of interviewers' training is up to the implementing company, but the company should ensure that they have a comprehensive understanding of the context, the specifics of the research, its questionnaires and any other relevant information.*
11. **Вопрос / Question:** “Организация установочной встречи, консультаций, национального семинара предполагается с вашей стороны? / *Organization of a kick-off meeting, consultations, national workshop is expected from your side?*”
- Ответ / *Answer* (РУСС / *RUS*): Компания-исполнитель должна взять на себя полную организацию всех необходимых встреч, консультаций и национального семинара, включая логистику, подготовку материалов и проведение мероприятий. Соответствующие расходы должны быть заложены в Форме ценового предложения. ЮНФПА может предоставить экспертную поддержку, рекомендации по участникам и приглашенным сторонам, а также делиться контактами заинтересованных сторон.
  - Ответ / *Answer* (АНГЛ / *ENG*): *The implementing company is expected to take full responsibility for organizing all necessary meetings, consultations, and the national dissemination seminar, including logistics, preparation of materials, and event execution. All related costs should be reflected in the Price Quotation Form. UNFPA may provide technical guidance, recommend participants and invitees, and share contact details of relevant stakeholders.*
12. **Вопрос / Question:** “КС, почему 3 или 5 видов? (3-5 или...1?2?4?) / *Contraceptives, why 3 or 5 types? (3–5 or...1? 2? 4?)*”
- Ответ / *Answer* (РУСС / *RUS*): Использование таких ориентиров, как «не менее трёх» или «не менее пяти» современных методов контрацепции в рамках обследований медицинских учреждений основывается на международных стандартах оценки готовности учреждений, обеспечения выбора методов и предоставления услуг с соблюдением прав человека. Эти пороговые значения рекомендованы в Руководстве ВОЗ по оценке доступности и готовности услуг (SARA, ВОЗ, 2015) и широко применяются в инструментарии обследований предоставления услуг Программы DHS (DHS SPA). Они также соответствуют рамочной стратегии ЮНФПА в области обеспечения контрацептивами (RHCS, ЮНФПА) и ключевым индикаторам партнерства Планирование семьи (ПС) 2030. Подобные ориентиры способствуют обеспечению минимального разнообразия методов в

медицинских учреждениях — что поддерживает автономию клиента, мониторинг программной эффективности и соответствие целям всеобщего охвата услугами здравоохранения и Целям устойчивого развития.

- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The use of benchmarks like “at least three” or “at least five” modern contraceptive methods in health facility surveys is grounded in international standards to assess service readiness, method choice, and rights-based care. These thresholds are recommended in the WHO Service Availability and Readiness Assessment (SARA) manual (WHO, 2015), and widely used in DHS Program’s Service Provision Assessment (SPA) tools (DHS SPA). They align with the UNFPA Reproductive Health Commodity Security (RHCS) framework (UNFPA RHCS) and FP2030 Core Indicators (FP2030). These benchmarks help ensure facilities offer a minimum level of method diversity—supporting client autonomy, program performance monitoring, and alignment with the goals of Universal Health Coverage and the Sustainable Development Goals.
13. **Вопрос / Question:** “Что подразумевается в списке под названием современные методы контрацепции? / What is meant by “modern contraceptive methods” in the list?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Под современными методами контрацепции в классификации ЮНФПА и ВОЗ понимаются научно доказанные и клинически эффективные способы предотвращения нежелательной беременности. К ним относятся: женская и мужская стерилизация, внутриматочные средства (ВМС), имплантаты, инъекционные контрацептивы, комбинированные и прогестиновые таблетки, мужские и женские презервативы и экстренная контрацепция. Методы с низкой доказанной эффективностью, такие как прерванный половой акт или календарный метод, классифицируются как традиционные.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Modern contraceptive methods are defined by UNFPA and WHO as scientifically proven and clinically effective methods of preventing unintended pregnancy. These include: female and male sterilization, intrauterine devices (IUDs), implants, injectable contraceptives, combined and progestin pills, male and female condoms and emergency contraception. Methods with low proven efficacy, such as withdrawal or the calendar method, are categorized as traditional methods.
14. **Вопрос / Question:** “Выборка медицинских учреждений (20 процентов от всего количества ОЗ, или 20 процентов от каждого уровня ОЗ)? / A sample of health facilities (20 percent of the total number of HFs, or 20 percent of each level of HF)?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Ответ предоставлен в вопросе №7 данного документа. В рамках исследования предусматривается охват не менее 20% всех медицинских учреждений, включая учреждения первичного, вторичного и третичного уровней оказания медицинской помощи, предлагающих услуги по планированию семьи или родовспоможения.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The answer is provided in question #7 of this document. The study envisages coverage of at least 20% of all health facilities,

including primary, secondary and tertiary care facilities that provide family planning or delivery services.

15. **Вопрос / Question:** “Первичный уровень – поликлинический уровень или группы семейных врачей тоже? Фельдшерско-акушерские пункты? / Primary level - polyclinic level or family doctor groups too? Feldsher-midwifery stations?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Выборка первичного уровня предусматривает как Центры Семейной Медицины, так и группы семейных врачей, фельдшерско-акушерские пункты. В то же время, конкретные параметры выборки подлежат дополнительному согласованию между ЮНФПА, Министерством здравоохранения Кыргызской Республики и компанией, которая будет отобрана в результате настоящего тендера в качестве исполнителя.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The primary level sampling includes both FMC, family doctor groups, and feldsher-midwifery points. At the same time, the specific sampling parameters are subject to additional agreement between UNFPA, the Ministry of Health of the Kyrgyz Republic and the company to be selected as the implementer as a result of this tender.
16. **Вопрос / Question:** “Уточнить исходя из Приложения 2, какие индикаторы должны быть основными для дизайна статистически обоснованной выборки? / Based on Appendix 2, what should be the main indicators for a statistically valid sample design?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Конкретные параметры выборки подлежат дополнительному согласованию между ЮНФПА, Министерством здравоохранения Кыргызской Республики и компанией, которая будет отобрана в результате настоящего тендера в качестве исполнителя..
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The specific sampling parameters are subject to additional agreement between UNFPA, the Ministry of Health of the Kyrgyz Republic and the company to be selected as the implementer as a result of this tender.
17. **Вопрос / Question:** “Как Приложение 2 соотносится с выборкой статистической? / How does Appendix 2 relate to statistical sampling?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Информация, представленная в Приложении 2 к Запросу ценовых предложений является иллюстративной и направлена на обеспечение лучшего понимания контекста и не обязательно является применимой для условий Кыргызстана. Конечный перечень индикаторов для исследования, а также параметры выборки будут определены совместно ЮНФПА, Министерством здравоохранения Кыргызской Республики и компанией, которая будет отобрана в результате настоящего тендера в качестве исполнителя.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The information provided in Annex 2 to the Request for Quotation is illustrative and is intended to provide a better understanding of the context and is not necessarily applicable to the Kyrgyz context. The final list of indicators for the survey, as well as sampling parameters, will be determined jointly by UNFPA, the Ministry of Health of the Kyrgyz

Republic and the company that will be selected as the implementer as a result of this tender.

18. **Вопрос / Question:** “Целесообразность использование полу структурированной электронной анкеты? Может быть, имелось ввиду применение структурированной анкеты? / Feasibility of using a semi-structured electronic questionnaire? Maybe the use of a structured questionnaire was meant?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Действительно, на данном этапе рассматривается возможность использования как структурированной, так и полуструктурированной анкеты.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Indeed, both structured and semi-structured questionnaires are considered at this stage.
19. **Вопрос / Question:** “Что имеется виду под 1.1. Разработка рабочей структуры и чем отличается от 1.3. Создание РГ по проведению исследования? / What is meant by 1.1. Develop a working structure and how does it differ from 1.3. Establishment of the Survey Working Group?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Пункт 1.1 подразумевает формирование общей координационной архитектуры для проведения исследования, включая определение ключевых заинтересованных сторон, распределение ролей, а также разработку механизмов мониторинга и контроля качества. В свою очередь, пункт 1.3 фокусируется на создании конкретного технического органа — Рабочей группы, определении её состава и функций, а также проведении целевых консультаций с национальными партнёрами. .
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Section 1.1 entails establishing the overall coordination architecture for the survey, including the identification of key stakeholders, assignment of roles, and development of monitoring and quality control mechanisms. In turn, item 1.3 focuses on establishing a specific technical body - the Working Group - defining its composition and functions and conducting targeted consultations with national partners.
20. **Вопрос / Question:** “Если в пункте 1.5 уже есть мероприятия, которые предусмотрены в пункте выше, можем ли мы сами определять методы сбора данных? / If the activities in 1.5 are already in place in the paragraph above, can we determine our own data collection methods?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Благодарим за указание на опечатку. Пункт 1.5 предусматривает предварительное тестирование и последующую финализацию исследовательских инструментов посредством пилотного сбора данных, анализа и оценки полученных результатов. Методология сбора данных не может быть определена исключительно компанией-исполнителем и подлежит обязательному согласованию с ЮНФПА и Министерством здравоохранения Кыргызской Республики.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): We appreciate the indication of a misprint. Section 1.5 envisages pre-testing and subsequent finalization of the research instruments through pilot data collection, analysis and evaluation of the results obtained. The methodology of data collection cannot be determined solely by the

implementing company and is subject to mandatory agreement with UNFPA and the Ministry of Health of the Kyrgyz Republic.

21. **Вопрос / Question:** “Есть ли у Заказчика минимальный размер выборки по клиентам для интервью/опроса? / Does the Client have a minimum sample size of customers for the interview/survey?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Ответ предоставлен в вопросе №7. Хотя опросы клиентов на выходе не предназначены для создания репрезентативной выборки населения, необходимо приложить усилия, чтобы они отражали профиль клиентов, посещающих учреждение в день сбора данных. В первичных пунктах предоставления услуг (ППУ) интервьюеры должны быть нацелены на беседу со всеми клиентами, в то время как во вторичных и третичных ППУ с более высокой посещаемостью следует применять систематический подход к выборке (например, с каждым третьим клиентом). По возможности следует опросить не менее 5 клиентов в каждом первичном ППУ и не менее 20 во вторичных и третичных ППУ, с учетом фактического потока клиентов во время исследования. В то же время, конкретные параметры выборки подлежат дополнительному согласованию между ЮНФПА, Министерством здравоохранения Кыргызской Республики и компанией, которая будет отобрана в результате настоящего тендера в качестве исполнителя.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The answer is provided in question #7. While client exit interviews are not intended to produce a representative population sample, efforts must be made to ensure they reflect the profile of clients visiting the facility on the day of data collection. At primary service delivery points (SDPs), interviewers should aim to speak with all clients, while at secondary and tertiary SDPs with higher attendance, a systematic sampling approach (e.g., every 3rd client) should be applied. Where feasible, a minimum of 5 clients should be interviewed at each primary SDP and at least 20 at secondary or tertiary SDPs, subject to actual client flow during the survey. At the same time, the specific sampling parameters are subject to additional agreement between UNFPA, the Ministry of Health of the Kyrgyz Republic and the company to be selected as the implementer as a result of this tender.
22. **Вопрос / Question:** “Есть ли у Заказчика минимальный размер выборки по медицинским учреждениям для интервью/опроса? / Does the client have a minimum sample size of health care facilities for the interview/survey?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Ответ предоставлен в вопросе №7 данного документа. В рамках исследования предусматривается охват не менее 20% всех медицинских учреждений, включая учреждения первичного, вторичного и третичного уровней оказания медицинской помощи, предлагающих услуги по планированию семьи или родовспоможения.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The answer is provided in question #7 of this document. The study envisages coverage of at least 20% of all health facilities, including primary, secondary and tertiary care facilities that provide family planning or delivery services.

23. **Вопрос / Question:** “Учитываем ли мы тип услуг и источники получения КС? - государственные мед учреждения, - по рецепту врача, - через гуманитарные поставки / [Do we take into account the type of services and the sources of contraceptives receipt? - public health facilities, - on prescription, - through humanitarian supplies](#)”
- Ответ / [Answer](#) (РУСС / [RUS](#)): Указанный аспект будет согласован в ходе рабочих консультаций между ЮНФПА, Министерством здравоохранения Кыргызской Республики и отобранной компанией-исполнителем.
  - Ответ / [Answer](#) (АНГЛ / [ENG](#)): [This aspect will be agreed upon during the working consultations between UNFPA, the Ministry of Health of the Kyrgyz Republic and the selected implementing company.](#)
24. **Вопрос / Question:** “Организация национального семинара для распространения результатов исследования, публикация отчетов будет производиться за счет средств ЮНФПА или это должен сделать Заказчик? / [Organization of a national workshop to disseminate the results of the study, publication of reports will be done at the expense of UNFPA or should it be done by the Client?](#)”
- Ответ / [Answer](#) (РУСС / [RUS](#)): Частичный ответ содержится в вопросе №11 настоящего документа. От компании-исполнителя не требуется разработка дизайна и печатной версии публикации. Задачей исполнителя является предоставление финального документа в формате MS Word с учетом всех согласованных комментариев и правок, внесённых сторонами. Компания-исполнитель должна взять на себя полную организацию всех необходимых встреч, консультаций и национального семинара, включая логистику, подготовку материалов и проведение мероприятий. Соответствующие расходы должны быть заложены в Форме ценового предложения. ЮНФПА может предоставить экспертную поддержку, рекомендации по участникам и приглашенным сторонам, а также делиться контактами заинтересованных сторон.
  - Ответ / [Answer](#) (АНГЛ / [ENG](#)): [A partial answer is provided in question 11 of this document. The contractor is not required to design and develop a printed version of the publication. The contractor's task is to provide the final document in MS Word format, taking into account all agreed comments and edits made by the parties. The implementing company is expected to take full responsibility for organizing all necessary meetings, consultations, and the national dissemination seminar, including logistics, preparation of materials, and event execution. All related costs should be reflected in the Price Quotation Form. UNFPA may provide technical guidance, recommend participants and invitees, and share contact details of relevant stakeholders.](#)
25. **Вопрос / Question:** “Форма технического предложения, что ожидается от колонки 3 и 4? / [Technical Proposal Form, what is expected from column 3 and 4?](#)”
- Ответ / [Answer](#) (РУСС / [RUS](#)): Колонка 3 (технические спецификации) носит информационный характер и не требует заполнения участниками тендера. Колонка 4 (ответ участника тендера) предназначена для подтверждения согласия на выполнение соответствующей услуги — достаточно указать

«да» или «нет». В колонке 5 участник должен отразить предлагаемые особенности реализации услуги, такие как, например, привлечение не менее 20 интервьюеров, проведение двухдневного обучения и другие технические детали, отвечающие указанным в колонке 3 спецификациям. Информация, указанная в колонке 5 является основным критерием для рассмотрения и проведения технической оценки командой ЮНФПА. Технические предложения, набравшие не менее 70 баллов будут допущены для проведения финансовой оценки. Более подробная информация о процедурах оценки предложений доступна на странице 17 Запроса ценовых предложений RFQ-001.

- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Column 3 (technical specifications) is for information purposes and does not need to be filled in by the bidders. Column 4 (bidder's response) is intended to confirm the agreement to perform the respective service - it is sufficient to indicate "yes" or "no". In column 5, the participant should reflect the proposed features of the service implementation, such as, for example, the involvement of at least 20 interviewers, two-day training and other technical details that meet the specifications specified in column 3. The information in column 5 is the main criterion for review and technical evaluation by the UNFPA team. Technical proposals scoring at least 70 points will be eligible for financial evaluation. More information on the proposal evaluation procedures is available on page 17 of the RFQ-001.

26. **Вопрос / Question:** “В ТЗ содержится шаблон технического предложения. Будет ли приемлемо представить наше техническое предложение в собственном формате, при условии, что вся необходимая информация будет представлена четко? / The TOR includes a template for the technical quotation. Would it be acceptable to submit our technical proposal using our own format, as long as all the required information is clearly presented?”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Для обеспечения соответствия при оценке технических предложений участники тендера должны использовать шаблон технической оценки RFQ-001. В дополнение, участники тендера могут приложить любые другие сопроводительные документы для обеспечения наиболее глубокого понимания предлагаемых поставщиком услуг в соответствии с техническими спецификациями.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Bidders should use the RFQ-001 Technical Evaluation Template to ensure consistency when evaluating technical proposals. In addition, bidders may attach any other supporting documents to ensure the deepest understanding of the vendor's proposed services in accordance with the technical specifications.

27. **Вопрос / Question:** “Можем ли мы приложить дополнительные документы, подтверждающие наше предложение, например, образцы предыдущих работ или другие соответствующие материалы? / Are we allowed to attach additional documents to support our proposal, such as samples of previous work or other relevant materials?”

- Ответ / [Answer](#) (РУСС / RUS): Да, ответ содержится в вопросе №26. В дополнение, участники тендера могут приложить любые другие сопроводительные документы для обеспечения наиболее глубокого понимания предлагаемых поставщиком услуг в соответствии с техническими спецификациями.
  - Ответ / [Answer](#) (АНГЛ / ENG): [Yes, the answer is provided in question #26. In addition, bidders may attach any other supporting documents to ensure the deepest understanding of the vendor's proposed services in accordance with the technical specifications.](#)
28. **Вопрос / Question:** “Можем ли мы приложить краткое сопроводительное письмо с кратким изложением информации, представленной в таблице технических предложений? / [May we include a brief cover letter summarising the information presented in the technical quotation table?](#)”
- Ответ / [Answer](#) (РУСС / RUS): Да, ответ содержится в вопросе №26. В дополнение, участники тендера могут приложить любые другие сопроводительные документы для обеспечения наиболее глубокого понимания предлагаемых поставщиком услуг в соответствии с техническими спецификациями.
  - Ответ / [Answer](#) (АНГЛ / ENG): [Yes, the answer is provided in question #26. In addition, bidders may attach any other supporting documents to ensure the deepest understanding of the vendor's proposed services in accordance with the technical specifications.](#)
29. **Вопрос / Question:** “Относительно цели исследования “Исследовать удовлетворенность клиентов медицинскими услугами в области репродуктивного здоровья”: какие критерии к определению клиентов? Какой размер выборки должен быть (предполагается ли, что опрос должен быть репрезентативным для распространения результатов на всю страну или же достаточно привести в отчете мнения, полученные в ходе интервью)? Проведения интервью с получателями услуг предполагает получение разрешения от Этического комитета?” / [Regarding the objective of the survey “To investigate client satisfaction with reproductive health services”: what are the criteria for defining clients? What sample size should be used \(is it assumed that the survey should be representative in order to disseminate the results throughout the country or is it sufficient to report the opinions obtained during the interviews\)? Does the interviewing of beneficiaries require permission from the Ethics Committee?](#)”
- Ответ / [Answer](#) (РУСС / RUS): Ответ частично содержится в вопросе №7. Представители МЗ КР и руководств местных ППУ будут оповещены о проходящем исследовании и сути вопросов. Кроме того, участникам интервью будут разъяснены все детали предстоящего опроса и запрошено их одобрение. В рамках исследования предусматривается охват не менее 20% всех медицинских учреждений, включая учреждения первичного, вторичного и третичного уровней оказания медицинской помощи, предлагающих услуги по планированию семьи или родовспоможения. Хотя опросы клиентов на выходе не предназначены для создания

репрезентативной выборки населения, необходимо приложить усилия, чтобы они отражали профиль клиентов, посещающих учреждение в день сбора данных. В первичных пунктах предоставления услуг (ППУ) интервьюеры должны быть нацелены на беседу со всеми клиентами, в то время как во вторичных и третичных ППУ с более высокой посещаемостью следует применять систематический подход к выборке (например, с каждым третьим клиентом). По возможности следует опросить не менее 5 клиентов в каждом первичном ППУ и не менее 20 во вторичных и третичных ППУ, с учетом фактического потока клиентов во время исследования. В то же время, конкретные параметры выборки подлежат дополнительному согласованию между ЮНФПА, Министерством здравоохранения Кыргызской Республики и компанией, которая будет отобрана в результате настоящего тендера в качестве исполнителя.

- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The answer is partially provided in question #7. Representatives of the MoH and local SDP management will be informed about the ongoing survey and the nature of the questions. In addition, all details of the upcoming survey will be explained to the interviewees and their consent will be requested. The study envisages coverage of at least 20% of all health facilities, including primary, secondary and tertiary care facilities that provide family planning or delivery services. While client exit interviews are not intended to produce a representative population sample, efforts must be made to ensure they reflect the profile of clients visiting the facility on the day of data collection. At primary service delivery points (SDPs), interviewers should aim to speak with all clients, while at secondary and tertiary SDPs with higher attendance, a systematic sampling approach (e.g., every 3rd client) should be applied. Where feasible, a minimum of 5 clients should be interviewed at each primary SDP and at least 20 at secondary or tertiary SDPs, subject to actual client flow during the survey. At the same time, the specific sampling parameters are subject to additional agreement between UNFPA, the Ministry of Health of the Kyrgyz Republic and the company to be selected as the implementer as a result of this tender.

30. **Вопрос / Question:** “Относительно задачи исследования: “исследовать процент пунктов ППУ, предлагающих три и пять современных методов контрацепции, включая необратимые методы”: существует ли перечень конкретных 3 / 5 современных методов контрацепции, включая необратимые методы, на основании которых будут определяться ППУ? Исходя из формулировки задачи, необходимо классифицировать ППУ на три группы (предоставляющие 3, 5 современных методов контрацепции и не соответствующие критерию) или же предполагается вариативность количества предоставляемых услуг (от 3 до 5)? / “Regarding the research objective: “to investigate the percentage of SDPs offering three and five modern contraceptive methods, including irreversible methods”: is there a list of specific 3/5 modern contraceptive methods, including irreversible methods, on the basis of which SDPs will be identified? Based on the wording of the objective, is it necessary to classify the SDPs into three groups (providing 3, 5 modern contraceptive methods and not

meeting the criterion) or is it assumed that the number of services provided will vary (from 3 to 5)?"

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): В разрезе вопросов о предлагаемых методах контрацепции, опрашиваемые ППУ, в зависимости от ответов, будут разделены на 1) предоставляющие 3 метода, 2) предоставляющие 5 методов, а также будет собрана информация об отсутствии и причинах отсутствия методов контрацепции.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): In terms of questions about the contraceptive methods offered, the interviewed SDPs, depending on the answers, will be divided into 1) those providing 3 methods and 2) those providing 5 methods, and information will be collected on the absence and reasons for the absence of contraceptive methods.

31. **Вопрос / Question:** “Относительно задачи исследования: “Исследовать доступность и уровень запасов семи жизненно важных лекарственных средств для охраны материнства и репродуктивного здоровья в государственных учреждениях”: существует ли перечень семи жизненно важных лекарственных средств для охраны материнства и репродуктивного здоровья? / “Regarding the research objective: ‘To investigate the availability and stock levels of seven essential medicines for maternal and reproductive health in public facilities’: is there a list of seven essential medicines for maternal and reproductive health?”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Обратитесь к документу ВОЗ «Приоритетные жизненно важные лекарства для женщин и детей», 2012.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Please refer to the WHO Priority life-saving medicines for women and children, 2012.

32. **Вопрос / Question:** “Относительно методологии исследования: “Имеется ввиду не менее 20% от медицинских учреждений, предлагающих три и пять современных методов контрацепции, включая необратимые методы или же от общего числа медучреждений?»: существует ли перечень семи жизненно важных лекарственных средств для охраны материнства и репродуктивного здоровья? / “Regarding the survey methodology: “Do you mean at least 20 percent of facilities offering three and five modern contraceptive methods, including irreversible methods, or the total number of facilities?: is there a list of seven essential medicines for maternal and reproductive health?”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Ответ содержится в вопросе №7. В рамках исследования предусматривается охват не менее 20% всех медицинских учреждений, включая учреждения первичного, вторичного и третичного уровней оказания медицинской помощи, предлагающих услуги по планированию семьи или родовспоможения.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The answer is provided in question #7. The study envisages coverage of at least 20% of all health facilities, including primary, secondary and tertiary care facilities that provide family planning or delivery services.

33. **Вопрос / Question:** “Относительно адаптации и валидации инструментов исследования: речь идёт об адаптации, а не о разработке. Это означает, что

существуют разработанные инструменты, которые необходимо адаптировать для Кыргызстана? / “Regarding adaptation and validation of research tools: we are talking about adaptation, not development. Does this mean that there are developed tools that need to be adapted for Kyrgyzstan?”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Да, существуют международные стандарты проведения исследований медицинских учреждений, которые адаптируются каждой страной по отдельности. Примеры других стран приведены в Запросе ценовых предложений.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Yes, there are international standards for conducting health facility surveys that are adapted by each country individually. Examples of other countries are provided in the Request for Quotation.

34. **Вопрос / Question:** “Был ли реализован какой-либо проект со стороны ЮНФПА? Или это можно считать базовым исследованием? / Has any project been implemented by UNFPA? Or could this be considered a baseline study?”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Исследование медицинских учреждений в Кыргызской Республике будет проводиться впервые.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The health facility survey in the Kyrgyz Republic will be conducted for the first time.

35. **Вопрос / Question:** “Для публикации финальных материалов необходимо ли закладывать работу редактора, верстку и получать ББК номер документа для тиража? В каком количестве надо будет заложить тираж отчета на каждом языке? / For publication of the final materials, is it necessary to bookmark the work of the editor, layout and obtain a LBC number for the circulation of the document? How many copies of the report will need to be pledged in each language?”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Нет, от компании-исполнителя финальным продуктом является документ в формате MS Word с учётом обработки обратной связи всех сторон на трёх языках (кыргызский, русский и английский).
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): No, the final product from the implementing company is a document in MS Word format, taking into account the processing of feedback from all parties in three languages (Kyrgyz, Russian and English).

36. **Вопрос / Question:** “Что должно входить в разработку плана распространения отчета среди гос и международных организаций? Проведение национального семинара с МЗ и ЮНФПА и партнерами не будет ли достаточным? Либо необходимо провести еще локальные семинары в регионах с представителями медучреждений, местных органов и т.д.? / What should be included in the development of a plan for dissemination of the report to government and international organizations? Would a national workshop with MoH and UNFPA and partners not be sufficient? Or is it necessary to hold local workshops in the regions with representatives of medical institutions, local authorities, etc.?”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): После успешного окончания работы над финальным документом, проведение одного национального семинара с ЮНФПА, МЗ КР и другими заинтересованными сторонами по презентации результатов будет достаточным.

- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): After successful completion of the final document, one national workshop with UNFPA, MoH KR and other stakeholders to present the results will be sufficient.
37. **Вопрос / Question:** “Международный эксперт предоставляется со стороны ЮНФПА или подрядчиком? Так как все необходимо с ним согласовать и написание отчета также на эксперте? / Is the international expert provided by UNFPA or by a contractor? Since everything needs to be coordinated with him and report writing is also on the expert?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Международный эксперт будет нанят Страновым офисом ЮНФПА. На всех этапах исследования эксперт ответственен за совместную работу с компанией-исполнителем. Нанятый эксперт будет оказывать поддержку компании-исполнителю в подготовке финального отчёта.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): An international expert will be hired by the UNFPA Country Office. At all stages of the study, the expert will be responsible for working with the implementing company. The hired expert will support the implementing company in the preparation of the final report.
38. **Вопрос / Question:** “Будет ли предоставлен свободный доступ в медучреждения для проведения полевых работ? / Will there be free access to health facilities for field work?”
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Да, исследование проводится совместно с МЗ КР.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Yes, the survey is conducted jointly with the MoH of KR.
39. **Вопрос / Question:** Продление сроков подачи документов или продление установленных сроков проведения исследования / Extending the deadlines for submission of documents or extending the established deadlines for conducting the survey
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Продление сроков, указанных в запросе ценовых предложений не представляется возможным ввиду установленных сроков реализации проекта.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Extension of the deadlines specified in the request for quotations is not possible given the deadlines for the project implementation.
40. **Вопрос / Question:** В отчетах аналогичных исследований в SIERRA LEONE и PAPUA NEW GUINEA сообщается, что они работали по глобальной электронной анкете. Подскажите, пожалуйста, будет ли это актуально и для нас тоже? Какой софт (программа) используется вами для этой анкеты? Какой уровень доступа у нас будет для этой анкеты (программирование, изменение анкеты, доступ к базе данных, к аудиозаписям и пр.)? Для нас было бы легче запрограммировать анкету на нашем софте KoboToolbox, с которым мы работаем уже давно. К тому же, в одном из отчетов говорится, что были случаи, когда анкеты не загружались в глобальную базу из-за отсутствия интернета в некоторых отдаленных районах, из-за чего терялись. Для нашего же софта интернет в ходе анкетирования не

требуется, только для загрузки в систему. / Similar studies in SIERRA LEONE and PAPUA NEW GUINEA report that they worked on a global electronic questionnaire. Could you please advise if this would be relevant for us too? What software (program) are you using for this questionnaire? What level of access will we have for this questionnaire (programming, modifying the questionnaire, accessing the database, audio recordings, etc.)? It would be easier for us to program the questionnaire on our KoboToolbox software, which we have been working with for a long time. Besides, one of the reports says that there were cases when questionnaires were not uploaded to the global database due to the lack of internet in some remote areas, which caused them to be lost. Our software does not require the internet during the questionnaire, only for uploading to the system.

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Страновой офис ЮНФПА рассматривает возможность использования сторонних программ, в случае, если это будет целесообразным. В случае использования электронной анкеты ЮНФПА, все необходимые права и инструкции будут переданы компании-исполнителю.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): UNFPA Country Office will consider the use of third-party programs, if appropriate. If the UNFPA electronic questionnaire is used, all necessary rights and instructions will be delegated to the implementing company.

41. **Вопрос / Question:** Если существует какая-то глобальная электронная анкета, можем ли мы узнать ее примерную продолжительность в минутах (как для медработников, так и для клиентов, если анкета разделена по этим целевым группам)? Мы понимаем, что анкету будем менять и адаптировать под местный контекст и задачи в ТЗ, но все же эта информация была бы нам полезной, так как все равно вряд ли будут существенные изменения, ведь, насколько я понимаю, методология должна оставаться способной для сравнения между странами. Смотря на кейс и индикаторы Непала (в одном из ваших приложений), можно предположить, что анкета может быть довольно объемной. От средней продолжительности 1 анкеты будет в значительной степени зависеть бюджет и стоимость 1 интервью. / If there is some kind of global electronic questionnaire, can we know its approximate duration in minutes (for both health workers and clients, if the questionnaire is divided by these target groups)? We realize that the questionnaire will be changed and adapted to the local context and objectives in the TOR, but still this information would be useful to us, as it is unlikely that there will be significant changes anyway, because as far as I understand the methodology should remain capable for cross-country comparisons. Looking at Nepal's case study and indicators (in one of your appendices) suggests that the questionnaire could be quite lengthy. The average length of 1 questionnaire will largely determine the budget and cost of 1 interview.

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): В целом, глобальная анкета, подлежащая адаптации к контексту Кыргызской Республики, включает около 120 вопросов, охватывающих всех категорий респондентов — медицинский персонал и клиентов, а также ППУ, предоставляющие услуги в сфере планирования семьи и родовспоможения. Указанное количество включает также вложенные (суб-)вопросы, задаваемые при ответе "да" или "нет" на

базовые вопросы. Фактическое число вопросов, задаваемых на каждом ППУ, будет варьироваться в зависимости от профиля предоставляемых услуг, категории респондента и перечня индикаторов, определённых для Кыргызстана.

- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): In general, the global questionnaire, to be adapted to the Kyrgyz Republic context, includes about 120 questions covering all categories of respondents - health personnel and clients, as well as FPIs providing family planning and obstetric services. This number also includes nested (sub-)questions asked when answering “yes” or “no” to the basic questions. The actual number of questions asked at each SDP will vary depending on the profile of services provided, the category of respondent and the list of indicators defined for Kyrgyzstan.

42. **Вопрос / Question:** Мы изучили существующие статистические данные по медицинским учреждениям. В открытом доступе есть лишь информация про количество учреждений в определенных категориях, включая врачебные учреждения, ГСВ, ЦСМ, ФАПы, станции скорой медпомощи, дома ребенка. Однако на данном этапе чёткое разделение учреждений по уровням медицинской помощи (первичный, вторичный, третичный) как запрашивается в ТЗ затруднено. В данных НСК категории учреждений не всегда соответствуют их фактической роли в системе здравоохранения – например, врачебные учреждения объединяют больницы разного профиля, а группы семейных врачей фиксируются отдельно или в составе центров семейной медицины. Это создаёт сложности при формировании генеральной совокупности и выборки, так как на основе доступных данных невозможно однозначно определить все медицинские учреждения по 3 запрашиваемым уровням или по охвату оказываемых услуг, в нашем случае в области репродуктивного здоровья. В случае выигрыша тендера, насколько МЗ КР будут способны нам предоставить более детализированную информацию о медицинских учреждениях, их функционале и уровне оказания помощи в разрезе регионов? А на данном этапе, если у вас нет специализированной информации по уровням (первичные, вторичные, третичные), мы пока составим выборку из имеющихся статданных, чтобы иметь возможность рассчитать более точно бюджет.
- / We reviewed existing statistics on health care facilities. Only information on the number of facilities in certain categories is publicly available, including physician's facilities, FDGs, FPCs, RHPs, ambulance stations, and children's homes. However, at this stage it is difficult to clearly categorize facilities by level of care (primary, secondary, tertiary) as requested in the ToR. In NSC data, categories of institutions do not always correspond to their actual role in the health care system - for example, medical institutions unite hospitals of different profiles, and groups of family physicians are recorded separately or as part of family medicine centers. This creates difficulties when forming the general population and sampling, as based on available data it is impossible to unambiguously identify all medical institutions by the 3 requested levels or by the coverage of services provided, in our case in the field of reproductive health. In case of winning the tender, to what extent will the MoH KR be able to provide us with more detailed information on health facilities, their functionality and level of care by region? And at this stage, if you do

not have specialized information by level (primary, secondary, tertiary), we will make a sample from the available statistical data to be able to calculate the budget more accurately.

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Более детализированная информация о медицинских учреждениях, их функционале и уровне оказания помощи в разрезе регионов будет запрошена у МЗ КР, в соответствии с общемировой практикой проведения исследований медицинских учреждений.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): More detailed information on medical institutions, their functionality and level of care by region will be requested from the MoH of KR, in accordance with the global practice of health facility surveys.

43. **Вопрос / Question:** В ТЗ упоминается, что выборка должна охватить как минимум 20% от числа всех медучреждений. Правильно ли мы понимаем, что в общую выборку должны попасть только те государственные медицинские учреждения, которые имеют какое-либо отношение к репродуктивному здоровью или же речь идет обо всех медучреждениях? / The ToR mentions that the sample should cover at least 20% of all health facilities. Do we understand correctly that the total sample should include only those public health facilities that are related to reproductive health or all health facilities?.

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Ответ предоставлен в вопросе №2. Обследование будет проводиться на всей территории Кыргызской Республики, обеспечивая покрытие не менее 20% всех государственных медицинских учреждений страны, предоставляющих услуги по планированию семьи или родовспоможения.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The answer is provided in question #2. The survey will be conducted across the entire territory of the Kyrgyz Republic, covering at least 20% of all public health facilities in the country that provide family planning or delivery services.

44. **Вопрос / Question:** Также в методологии других стран, о которых мы упоминали, охватываются все медучреждения, как частные, так и государственные. В нашем же ТЗ мы увидели, что вас интересуют только государственные медучреждения. Подскажите, правильно ли мы вас поняли? / Also, in the methodologies of other countries that we have used as examples, all health facilities, both private and public, are covered. In our ToR we saw that you are interested only in public health facilities. Could you tell us if we have understood you correctly?

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Да, на данном этапе рассматривается покрытие исключительно государственных учреждений.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Yes, at this stage, coverage is being considered solely for public facilities.

45. **Вопрос / Question:** В ТЗ также упоминается, что есть международный эксперт, с которым мы должны будем тесно вести коммуникацию и согласования. Подскажите, мы должны его нанять или у вас уже есть таковой? Если вы сами ответственны за поиск и найм международного эксперта, пожалуйста, сообщите зону его/ее экспертизы и специализации? / The ToR also mentions that there is an international expert with whom we will have to communicate and coordinate closely.

Please clarify, do we have to hire him/her or do you already have one? If you are responsible for finding and hiring an international expert yourself, please provide his/her area of expertise and specialization?

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Ответ частично предоставлен в вопросе №37. Международный эксперт будет нанят Страновым офисом ЮНФПА. На всех этапах исследования эксперт ответственен за совместную работу с компанией-исполнителем. Нанятый эксперт будет оказывать поддержку компании-исполнителю в подготовке финального отчёта. Ожидаемые области специализации международного эксперта: здравоохранение, эпидемиология, демография, статистика, экономика, социология или другие связанные области.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The answer is partially provided in question #37. An international expert will be hired by the UNFPA Country Office. At all stages of the study, the expert will be responsible for working with the implementing company. The hired expert will support the implementing company in the preparation of the final report. Expected areas of specialization of an international expert: public health, epidemiology, demography, statistics, economics, sociology or other related fields.

46. **Вопрос / Question:** В ТЗ не увидела каких-либо конкретных требований о необходимости включения национального профильного эксперта по вопросам репродуктивного здоровья в нашу команду. Если таковой вам видится необходимым в рамках ваших ожиданий и глобального опыта, дайте нам, пожалуйста, знать. Мы думаем, что помимо международного эксперта, все-таки нужен национальный эксперт. Возможно вы предполагаете, что такую призму и учет местного контекста вы способны обеспечить сами со стороны своей команды, если так, то тоже дайте, пожалуйста, знать. / I did not see any specific requirement in the ToR to include a national subject matter expert on reproductive health in our team. If such an expert is necessary within your expectations and global experience, please let us know. We think that in addition to an international expert, a national expert is still needed. Perhaps you assume that you are able to provide this perspective and local context from your team, if so, please let us know.

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Ответ частично предоставлен в вопросе №8. Критерии соответствия, приведенные на страницах 14-16 Запроса на предоставление ценовых предложений применимы к компаниям. Однако, учитывая характер работ, участникам тендера рекомендуется предусмотреть участие специалистов, имеющих опыт работы в следующих областях: система здравоохранения, проведение опросов/исследований/потребностей, взаимодействия с государственными органами и общей координации исследовательских проектов. Страновой офис ЮНФПА обеспечивает общую координацию работы компании-исполнителя и международного эксперта, а также предоставление обратной связи в ходе работы, в том числе в вопросах репродуктивного здоровья.

- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The answer is partially provided in question #8. The eligibility criteria set out on pages 14-16 of the Request for Quotation are applicable to companies. However, given the nature of the work, bidders are advised to envisage the participation of specialists with experience in the following areas: health systems, conducting surveys/research/needs assessments, liaison with government agencies and general coordination of research projects. The UNFPA country office ensures overall coordination between the implementing company and the international expert, as well as providing feedback during the course of the work, including on reproductive health issues.
47. **Вопрос / Question:** Какое содействие будет оказано со стороны МЗ КР? Будет ли предоставлено письмо поддержки или контактная информация по учреждениям от МЗ КР для фасилитации процесса сбора данных? / What support will be provided by the MoH of KR? Will a letter of support or agency contact information from the MoH KR be provided to facilitate the data collection process?
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Ответ предоставлен в вопросе №38. Да, исследование проводится совместно с МЗ КР.
  - Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The answer is provided in question #38. Yes, the survey is conducted jointly with the MoH of KR.
48. **Вопрос / Question:** Могут ли иностранные компании подавать заявки на участие в тендере? Могут ли национальные компании подавать заявки на участие в составе консорциума? / Can foreign companies apply to participate in a tender? Can domestic companies apply to be part of a consortium?
- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Да, участие в тендере допускается как для иностранных, так и для национальных компаний. Иностранные компании могут подавать заявки в составе консорциума с компанией, зарегистрированной в Кыргызской Республике. Такое объединение позволяет обеспечить соблюдение национального законодательства, а также упростить организационные и операционные процессы на территории страны. Национальные компании могут объединяться в консорциумы с другими национальными компаниями, если считают, что такое партнёрство усилит их предложение и повысит эффективность реализации задач.
  - ЮНФПА заключает договор только с одной юридической стороной, которая должна иметь статус ведущей компании консорциума. Эта компания будет единственным ответственным контрагентом перед ЮНФПА, подпишет договор, получит финансирование и обеспечит выполнение всех обязательств по контракту. Остальные участники консорциума могут быть задействованы как субподрядчики либо через внутренние соглашения. Заявки от консорциумов принимаются при соблюдении следующих условий:
    - i. Назначение ведущей компании, которая будет выступать от имени всех участников консорциума и нести полную юридическую и финансовую ответственность перед ЮНФПА (в соответствии со статьёй 1 и статьёй 6 Общих условий контракта ЮНФПА).

- ii. Приложение к заявке Соглашения о консорциуме или Меморандума о взаимопонимании, подписанного всеми участниками. Документ должен содержать:
  - 1. перечень всех членов консорциума;
  - 2. чёткое распределение ролей и обязанностей;
  - 3. внутренние механизмы управления и принятия решений;
  - 4. контактное лицо;
  - 5. положения о разрешении споров и порядке выхода/замены участников.
- iii. Соответствие условиям субподрядных отношений (в случае, если некоторые участники оформлены как субподрядчики). Согласно статье 5 Общих условий контракта, все субподрядчики должны быть предварительно согласованы с ЮНФПА, а условия их контрактов — соответствовать положениям основного контракта.
- iv. Готовность предоставить документы для аудита и мониторинга. В соответствии со статьёй 24, ЮНФПА имеет право проводить проверки как основной компании, так и её субподрядчиков.
- o ЮНФПА оставляет за собой право запрашивать дополнительные документы от каждого члена консорциума, подтверждающие их опыт, компетентность, финансовую устойчивость и возможность надлежащего исполнения своих обязанностей в рамках проекта.
- o Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Yes, participation in the tender is allowed for both foreign and national companies. Foreign companies may bid as part of a consortium with a company registered in the Kyrgyz Republic. Such association allows to ensure compliance with national legislation, as well as to simplify organizational and operational processes in the country. National companies may join consortiums with other national companies if they believe that such a partnership will strengthen their offer and increase the efficiency of task implementation.
- o UNFPA will contract with only one legal party, which must have the status of lead company of the consortium. This company will be the sole responsible counterparty to UNFPA, will sign the contract, receive funding and ensure that all contractual obligations are fulfilled. The other consortium members may be engaged as subcontractors or through internal agreements. Applications from consortia will be accepted subject to the following conditions:
  - i. Appointment of a lead company that will act on behalf of all consortium members and have full legal and financial responsibility to UNFPA (in accordance with Article 1 and Article 6 of the UNFPA General Conditions of Contract).
  - ii. A Consortium Agreement or Memorandum of Understanding signed by all participants attached to the application. The document should contain:
    - 1. A list of all members of the consortium;
    - 2. a clear allocation of roles and responsibilities;
    - 3. internal governance and decision-making mechanisms;

4. a point of contact;
  5. provisions on dispute resolution and withdrawal/replacement of participants.
- iii. Compliance with subcontracting arrangements (in case some participants are formalized as subcontractors). According to Article 5 of the General Conditions of Contract, all subcontractors must be pre-approved by UNFPA and their terms and conditions must be consistent with the main contract.
  - iv. Willingness to provide documents for audit and monitoring. In accordance with Article 24, UNFPA has the right to conduct audits of both the main company and its subcontractors.
    - o UNFPA reserves the right to request additional documents from each consortium member to confirm their experience, competence, financial viability and ability to properly fulfill their responsibilities under the project.
49. **Вопрос / Question:** “В рамках проекта необходимо исследовать ППУ (не менее 20% от всех медицинских учреждений). На сайте ФОМС есть количество организаций здравоохранения, но т.к. тема нашего исследования – исследование государственных медицинских учреждений в сфере репродуктивного здоровья, нам хотелось бы, чтобы мы точно знали какие организации войдут в поле нашего зрения, т.е. из каких учреждений мы должны составить выборку исследования? Среди стационаров – не все, а только родильные дома? Не надо рассматривать стоматологию, скорую помощь и частные учреждения? Или как? / *It is necessary to survey SDPs (at least 20% of all health care organizations) within the framework of the project. The MHIF website has a number of health care organizations, but since the topic of our research is the study of public health care institutions in the field of reproductive health, we would like to know exactly which organizations will be included in our scope, i.e. from which institutions should we make the study sample? Among hospitals - not all of them, but only maternity hospitals? Should we not consider dentistry, ambulance services and private institutions? Or what?*”
- o Ответ / *Answer* (РУСС / *RUS*): Ответ частично предоставлен в вопросе №7. В рамках исследования предусматривается охват не менее 20% всех медицинских учреждений, включая учреждения первичного, вторичного и третичного уровней оказания медицинской помощи, предлагающих услуги по планированию семьи или родовспоможения. Рассматривать стоматологию, скорую помощь и частные учреждения не нужно.
  - o Ответ / *Answer* (АНГЛ / *ENG*): *The answer is partially provided in question #7. The study envisages coverage of at least 20% of all health facilities, including primary, secondary and tertiary care facilities that provide family planning or delivery services. There is no need to consider dentistry, ambulance services and private facilities.*
50. **Вопрос / Question:** “Использование статистически обоснованного подхода к выборке с учётом информации, отображенной в Приложении II к данному документу. – Нет этого Приложения. Пожалуйста, предоставьте. / *Using a statistically*

valid sampling approach, taking into account the information displayed in Annex II of this document. - There is no such Annex. Please provide one.”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Все необходимые документы были приложены к первоначальным письмам-приглашениям. В приложении к данному письму высылаем Приложение II повторно.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): All required documents were attached to the original invitation letters. Annex II is attached to this letter.

51. **Вопрос / Question:** “В Техническом предложении необходимо заполнить графы: Ответ участника тендера и Технические спецификации, предлагаемые участником тендера. – Пожалуйста, напишите более детально, что требуется отразить в этих графах. В чем их отличие / In the Technical Proposal it is necessary to fill in the boxes: Bidder's Response and Technical Specifications proposed by the bidder. - Please write in more detail what is required to be reflected in these boxes. What are their differences.”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Ответ предоставлен в вопросе № 25. Колонка 4 (ответ участника тендера) предназначена для подтверждения согласия на выполнение соответствующей услуги — достаточно указать «да» или «нет». В колонке 5 участник должен отразить предлагаемые особенности реализации услуги, такие как, например, привлечение не менее 20 интервьюеров, проведение двухдневного обучения и другие технические детали, отвечающие указанным в колонке 3 спецификациям. Информация, указанная в колонке 5 является основным критерием для рассмотрения и проведения технической оценки командой ЮНФПА. Технические предложения, набравшие не менее 70 баллов будут допущены для проведения финансовой оценки. Более подробная информация о процедурах оценки предложений доступна на странице 17 Запроса ценовых предложений RFQ-001.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): Answer is provided in question #25. Column 4 (bidder's response) is intended to confirm the agreement to perform the respective service - it is sufficient to indicate “yes” or “no”. In column 5, the participant should reflect the proposed features of the service implementation, such as, for example, the involvement of at least 20 interviewers, two-day training and other technical details that meet the specifications specified in column 3. The information in column 5 is the main criterion for review and technical evaluation by the UNFPA team. Technical proposals scoring at least 70 points will be eligible for financial evaluation. More information on the proposal evaluation procedures is available on page 17 of the RFQ-001.

52. **Вопрос / Question:** “Как мы понимаем перечень индикаторов для опроса будет предоставлен Заказчиком. Правильно? Или мы должны обсуждать с заинтересованными сторонами этот вопрос и в результате сформировать перечень индикаторов для КР? / As we understand the list of indicators for the survey will be provided by the Client. Is it correct? Or we should discuss this with stakeholders and as a result form a list of indicators for the KR?”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Ответ предоставлен в вопросе № 33. Да, существуют международные стандарты проведения исследований

медицинских учреждений, которые адаптируются каждой страной по отдельности. Примеры других стран приведены в Запросе ценовых предложений.

- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): [The answer is provided in question #33. Yes, there are international standards for conducting health facility surveys that are adapted by each country individually. Examples of other countries are provided in the Request for Quotation.](#)

**53. Вопрос / Question:** “В форме технического предложения нет услуги: разработка инструментария, программирование анкеты и др., относящиеся непосредственно к организации и проведению полевых работ. Нам надо знать – мы сами это делаем или у Вас есть разработанные инструментарий и запрограммированная анкета для опроса? Если есть запрограммированная анкета, то на какой платформе? / [In the technical proposal form there are no services: development of tools, programming of questionnaire, etc., related directly to the organization and conduct of fieldwork. We need to know - do we do it ourselves or do you have the developed toolkit and programmed questionnaire for the survey? If there is a programmed questionnaire, on what platform?](#)”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Ответ предоставлен в вопросах № 40 и № 41. Страновой офис ЮНФПА рассматривает возможность использования сторонних программ, в случае, если это будет целесообразным. В случае использования электронной анкеты ЮНФПА, все необходимые права и инструкции будут переданы компании-исполнителю. В целом, глобальная анкета, подлежащая адаптации к контексту Кыргызской Республики, включает около 120 вопросов, охватывающих всех категорий респондентов — медицинский персонал и клиентов, а также ППУ, предоставляющие услуги в сфере планирования семьи и родовспоможения. Указанное количество включает также вложенные (суб-)вопросы, задаваемые при ответе "да" или "нет" на базовые вопросы. Фактическое число вопросов, задаваемых на каждом ППУ, будет варьироваться в зависимости от профиля предоставляемых услуг, категории респондента и перечня индикаторов, определённых для Кыргызстана.
- Упомянутые вами услуги включены в пункт 1.4 Технического Задания (страница 6 Запроса ценовых предложений) и, соответственно, в раздел 1.4 Формы технического предложения.
- В ответах на вопросы №25 и №27 вы сможете найти больше информации о том, как корректно заполнять Форму технического предложения. Колонка 4 (ответ участника тендера) предназначена для подтверждения согласия на выполнение соответствующей услуги — достаточно указать «да» или «нет». В колонке 5 участник должен отразить предлагаемые особенности реализации услуги, такие как, например, привлечение не менее 20 интервьюеров, проведение двухдневного обучения и другие технические детали, отвечающие указанным в колонке 3 спецификациям. Информация, указанная в колонке 5 является основным критерием для рассмотрения и проведения технической оценки командой ЮНФПА. Технические

предложения, набравшие не менее 70 баллов будут допущены для проведения финансовой оценки. Более подробная информация о процедурах оценки предложений доступна на странице 17 Запроса ценовых предложений RFQ-001. В дополнение, участники тендера могут приложить любые другие сопроводительные документы для обеспечения наиболее глубокого понимания предлагаемых поставщиком услуг в соответствии с техническими спецификациями.

- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): The answer is provided in questions #40 and #41. UNFPA Country Office will consider the use of third-party programs, if appropriate. If the UNFPA electronic questionnaire is used, all necessary rights and instructions will be delegated to the implementing company. In general, the global questionnaire, to be adapted to the Kyrgyz Republic context, includes about 120 questions covering all categories of respondents - health personnel and clients, as well as FPIs providing family planning and obstetric services. This number also includes nested (sub-)questions asked when answering “yes” or “no” to the basic questions. The actual number of questions asked at each SDP will vary depending on the profile of services provided, the category of respondent and the list of indicators defined for Kyrgyzstan.
- The services you mentioned are included in paragraph 1.4 of the Terms of Reference (page 6 of the Request for Quotations) and, accordingly, in Section 1.4 of the Technical Quotation Form.
- In the answers to questions #25 and #27, you can find more information on how to correctly complete the Technical Quotation Form. Column 4 (bidder's response) is intended to confirm the agreement to perform the respective service - it is sufficient to indicate “yes” or “no”. In column 5, the participant should reflect the proposed features of the service implementation, such as, for example, the involvement of at least 20 interviewers, two-day training and other technical details that meet the specifications specified in column 3. The information in column 5 is the main criterion for review and technical evaluation by the UNFPA team. Technical proposals scoring at least 70 points will be eligible for financial evaluation. More information on the proposal evaluation procedures is available on page 17 of the RFQ-001. In addition, bidders may attach any other supporting documents to ensure the deepest understanding of the vendor's proposed services in accordance with the technical specifications.

54. **Вопрос / Question:** “Не все задачи исследования нам ясны, но на данном этапе нам надо определиться с методологией. Как мы понимаем будет опрос медицинских учреждений по анкете. Кроме того, надо (из задач исследования): Исследование восприятия клиентами расходов, связанных с услугами по планированию семьи, т.е. надо опросить клиентов медучреждений. Но это пойдет в индикаторы? Тогда мы не можем использовать качественные методы, т.к. индикатор – количественный показатель. Правильно? / We are not clear about all the objectives of the study, but at this stage we need to decide on the methodology. As we understand it will be a questionnaire survey of medical institutions. In addition, we need to (from the research objectives): To investigate clients' perception of costs associated

with family planning services, i.e. we need to survey clients of health facilities. But will this go into indicators? Then we cannot use qualitative methods, because an indicator is a quantitative indicator. Right?”

- Ответ / Answer (РУСС / RUS): Для обеспечения наилучшего понимания контекста исследования и его методологии, вы можете более подробно ознакомиться с аналогичными исследованиями, проведенными в других странах, которые приведены в Приложении II. Исследование восприятия клиентами расходов, связанных с услугами по планированию семьи производится посредством проведения опроса клиентов на выходе из ППУ (опросы клиентов на выходе из ППУ - один из модулей опросника). Данные, собираемые в ходе исследования, могут быть как количественными, так и качественными.
- Ответ / Answer (АНГЛ / ENG): To ensure a better understanding of the context of the study and its methodology, you can read more about similar studies conducted in other countries, which are listed in Annex II. The study of clients' perceptions of the costs associated with family planning services is conducted through client exit surveys (client exit surveys are one of the modules of the questionnaire). The data collected during the survey can be both quantitative and qualitative.